



Region Sønderjylland-Schleswig blev etableret i 1997 på grundlag af en aftale mellem det daværende Sønderjyllands Amt på dansk side og Kreis Nordfriesland, Kreis Schleswig-Flensburg og Stadt Flensburg på tysk side. Regionens fælles sekretariat, Regionskontor & Infocenter, er beliggende i Padborg. Som følge af den danske kommunalreform blev Aabenraa Kommune, Sønderborg Kommune, Haderslev Kommune og Tønder Kommune samt Region Syddanmark herefter partnere som retmæssige efterfølgere for Sønderjyllands Amt.

Lige fra samarbejdets begyndelse har det overordnede mål været at gennemføre fælles aktiviteter i regionen, der er med til at fremme udviklingen i regionen og samtidig skabe tættere kontakter mellem befolkningen, erhvervslivet og organisationerne på begge sider af grænsen og til at intensivere samarbejdet i øvrigt hen over grænsen.

Følgende midler er *i særdeleshed* med til at opnå dette mål:

- a.) At fremme befolkningens levevilkår, herunder ligestilling mellem mænd og kvinder, især gennem fælles foranstaltninger til støtte for erhvervsudviklingen, uddannelsesforholdene og bekæmpelse af ledigheden i regionen;
- b.) At fremme det erhvervspolitiske og arbejdsmarkedspolitiske

Die Region Sønderjylland-Schleswig wurde im Jahr 1997 als Vereinbarung zwischen der damaligen Verwaltung Sønderjyllands Amt auf dänischer und den Kreisen Nordfriesland, Schleswig-Flensburg sowie der Stadt Flensburg auf deutscher Seite begründet. Das gemeinsame Sekretariat Regionskontor & Infocenter ist auf der dänischen Seite in Padborg gelegen. Aufgrund der dänischen Kommunalreform wurden die Kommunen in Sønderjylland, Aabenraa, Sønderborg, Haderslev und Tønder sowie die Region Syddanmark als Rechtsnachfolger von Sønderjyllands Amt Partner.

Seit Beginn der Zusammenarbeit bestand das übergeordnete Ziel darin, in der Region gemeinsame Aktivitäten zu verwirklichen, die die Entwicklung in der Region fördern und gleichzeitig nähere Kontakte zwischen der Bevölkerung, der Wirtschaft und den Verbänden auf beiden Seiten der Grenze herstellen, sowie im übrigen die Zusammenarbeit über die Grenze zu intensivieren.

Mittel zur Erreichung dieses Zieles sind *insbesondere*:

- a.) Verbesserung der Lebensbedingungen der Bevölkerung, einschließlich der Chancengleichheit der Geschlechter, insbesondere durch gemeinsame Maßnahmen zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung, der Bildung und Ausbildung und der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit in der Region;
- b.) Förderung der wirtschaftspolitischen und arbeitsmarktpolitischen

samarbejde hen over grænsen, at udveksle viden, herunder på det teknologiske område og at etablere informationssystemer med oplysninger fra hele regionen;

- c.) At fremme samarbejdet på det kulturelle område;
- d.) At samarbejde om kontakt og udveksling mellem forskellige befolkningsgrupper f.eks. inden for erhverv, videnskab, kultur, idræt og ungdom under former, der i særlig grad fremmer den gensidige forståelse og kendskabet til hinanden;
- e.) At fremme kendskabet til sproget på den anden side af grænsen med det mål, at enhver kan anvende og blive forstået på sit eget sprog;
- f.) At bevare og forbedre miljøet;
- g.) At fremme udviklingen i landdistrikter;
- h.) At udbygge og tilpasse infrastrukturen til grænse- og regionaltrafikkens særlige behov;
- i.) At udvikle en koordineret grænseoverskridende egnspanlægning;
- j.) At samarbejde om kystsikring og redningsvæsen samt bekæmpelse af brand og følger af alvorlige katastrofesituationer;

Zusammenarbeit über die Grenze hinweg, Austausch von Wissen - auch auf technologischem Gebiet - und die Einrichtung von Informationssystemen mit Daten aus der ganzen Region;

- c.) Förderung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Kultur;
- d.) Zusammenarbeit durch Kontakt und Austausch zwischen verschiedenen Bevölkerungsgruppen, z.B. auf den Gebieten von Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur, Sport und Jugend, in einer Art und Weise, die in besonderem Maße das gegenseitige Verständnis und das Wissen voneinander fördert;
- e.) Förderung der Kenntnis der Sprache auf der anderen Seite der Grenze mit dem Ziel, dass jeder seine eigene Sprache anwenden kann und verstanden wird;
- f.) Erhaltung und Verbesserung der Umwelt;
- g.) Förderung der Entwicklung in den ländlichen Räumen;
- h.) Ausbau und Anpassung der Infrastruktur an die besonderen Bedürfnisse des Grenz- und Regionalverkehrs;
- i.) Entwicklung einer abgestimmten grenzüberschreitenden Raumplanung;
- j.) Zusammenarbeit von Küstenschutz, beim Rettungswesen, sowie bei der Bekämpfung von Brand und den Folgen schwerer

k.) At fjerne hindringer og barrierer i samarbejdet samt at bidrage til løsning af grænsependleres særlige problemer;

l.) At støtte idéen om europæisk samarbejde og international forståelse.

Som led i det mangeårige arbejde er der udviklet strukturer og initiativer samt høstet erfaringer, som blot gør det naturligt, at der i forbindelse med den danske regerings konferenceinitiativ den 16.2.2015 bliver gjort opmærksom på de emner, som Region Sønderjylland-Schleswig betragter som relevante, og fremlagt forslag til kommende aktiviteter. Forslagene er bl.a. baseret på en lang række undersøgelser, et utal af møder i de politiske organer og erfaring med den praktiske gennemførelse af projekter inden for områderne unge, skole, kultur, sprog, sport og arbejdsmarkedet. Endvidere tager regionen den nyligt offentliggjorte rammeplan for det dansk-tyske samarbejde fra Land Schleswig-Holstein og den regeringserklæring op, der blev afgivet i den anledning.

Konferencens centrale temaer, status over det eksisterende samarbejde,

Katastrophenlagen;

k.) Beseitigung von Hindernissen und Barrieren in der Zusammenarbeit sowie Beiträge zur Lösung der besonderen Probleme der Grenzpendler;

l.) Förderung der Idee der europäischen Zusammenarbeit und der internationalen Verständigung.

Aus der langjährigen Arbeit haben sich Strukturen, Initiativen und Erfahrungen gebildet, die es nur natürlich erscheinen lassen, im Rahmen der Initiative der dänischen Regierung zur Konferenz am 16.2.15 auf die aus Sicht der Region Sønderjylland-Schleswig relevanten Themen hinzuweisen und Vorschläge für kommende Aktivitäten zu unterbreiten. Die Vorschläge basieren u.a. auf einer Vielzahl von vorliegenden Untersuchungen, etlichen Sitzungen der politischen Gremien und der Erfahrung aus der praktischen Projektdurchführung aus den Bereichen Jugend, Schule, Kultur, Sprache, Sport und Arbeitsmarkt. Weiterhin greift die Region den kürzlich veröffentlichten Rahmenplan der Deutsch-Dänischen Zusammenarbeit des Landes Schleswig-Holstein mit Dänemark sowie die in diesem Zusammenhang abgegebene Regierungserklärung auf.

Gerade die thematischen Schwerpunkte der Konferenz, Bestandsaufnahme über die bisherigen existierenden Kooperationen,

- styrke vækst og erhvervsudvikling i begge grænseregioner,
- erhvervspotentiale, intakt arbejdsmarked
- samarbejde om erhvervsuddannelser samt skattespørgsmål

viser med al tydelighed, at der er stor overlapning mellem emnerne.

Som led i det mangeårige grænseoverskridende arbejde har der foruden tætte kontakter til mange europæiske grænseregioner især udviklet sig tætte forbindelser til Øresundsregionen. Siden 2012 har der samtidig eksisteret et politisk samarbejde med Femern Bælt-regionen, som underbygges af et tæt samarbejde mellem forvaltninger og rådgivningsinstanser.

Den danske regerings initiativ er af stor betydning for Region Sønderjylland-Schleswig. Foruden en forventning om, at konkrete problemer, som Region Sønderjylland-Schleswig har dokumenteret gennem flere år, bliver løst, vil følgende forslag til fremme af væksten og erhvervsudviklingen i de to grænseregioner være koncentreret omkring kravet om støtte fra nationale instanser.

1. Infrastruktur som rammebetingelser for vækst og erhvervsudvikling - Regionen er af den opfattelse, at det hidtidige fokus på den fælles koordinering har været lidet tilfredsstillende. Efter at have gennemgået en række projektbeskrivelser, er tiden nu inde til at gå i

- Wachstum und wirtschaftliche Entwicklung in beiden Grenzregionen stärken,
- wirtschaftliche Potenziale, intakter Arbeitsmarkt
- Zusammenarbeit im Bereich berufliche Bildung sowie Steuerthemen

machen die enge thematische Überschneidung deutlich.

Im Rahmen der langjährigen grenzüberschreitenden Arbeit haben sich neben engen Kontakten zu vielen europäischen Grenzregionen vor allem enge Verbindungen zur Øresundregion entwickelt. Gleichzeitig besteht seit 2012 eine politische Kooperation mit der Fehmarnbelt-Region, die durch enge Zusammenarbeit der Verwaltungen und Beratungseinrichtungen untermauert wird.

Für die Region Sønderjylland-Schleswig ist die Initiative der dänischen Regierung von großer Bedeutung. Neben der Erwartung, dass konkrete Probleme gelöst werden, die seit Jahren durch die Region Sønderjylland-Schleswig dokumentiert wurden, steht die Forderung nach Unterstützung durch nationale Stellen im Vordergrund der folgenden Vorschläge zur Förderung des Wachstums und der wirtschaftlichen Entwicklung in beiden Grenzregionen.

1. Infrastruktur als Rahmenbedingung für Wachstum und wirtschaftliche Entwicklung – Der bisherige Fokus der gemeinsamen Abstimmungen ist aus Sicht der Region wenig befriedigend. Nach der Sichtung einer Vielzahl von

gang med den konkrete planlægning og gennemførelse. I den forbindelse skal såvel de grænsenære projekter som de landsdækkende planer for både den individuelle trafik, den kollektive trafik og godstransporten inddrages. Fra Regionens synspunkt ville en infrastrukturafgift til biler på tysk side mindske en forøgelse af den grænseoverskridende mobilitet. Regionen anser også en genindførelse af en permanent grænsekontrol på dansk side for en mobilitetshindring.

2. Tættere samarbejde mellem de nationale myndigheder og Regionskontor & Infocenter inden for mobilitetsspørgsmål (skat, social sikring, digitalisering) - Takket være det særdeles succesfulde arbejde, som projektet 'Pontifex-Brobygger' har udført, er ikke så få problemer på det grænseoverskridende arbejdsmarked blevet løst. Det har vist sig, at især den direkte kontakt til ministerier og kompetente myndigheder har ført til gode resultater. Med henblik på besvarelse af uafklarede spørgsmål skal der knyttes kontakter til de relevante myndigheder, og de respektive medarbejdere her skal gøres bevidste om problemerne. Det har hidtil især været vanskeligt at få konkrete svar inden for en rimelig frist omkring tværfaglige problemstillinger.
3. Støtte grænsependlerrådgivningen fra statslig side, både ved landegrænsen og i Femern Bælt-regionen - I mere end 10 år har

Projektbeskrivelserne er det an den Zeit, die konkrete Planung und Umsetzung einzuleiten. Hierbei sind die grenznahen Projekte, wie auch die großräumig relevanten Vorhaben sowohl für den Individual-, als auch für den öffentlichen Personenverkehr und Gütertransport einzubeziehen. Aus Sicht der Region würde die Einführung einer Infrastrukturabgabe (PKW-Maut) auf deutscher Seite die Steigerung der grenzüberschreitenden Mobilität behindern. Ebenso sieht die Region eine Wiedereinführung von permanenten Kontrollen an den Grenzübergängen auf dänischer Seite als Einschränkung der Mobilität an.

2. Engere Zusammenarbeit zwischen den nationalen Behörden und dem Regionskontor & Infocenter zu Mobilitätsfragen (Steuer, Soziale Sicherung, Digitalisierung) – Aufgrund der sehr erfolgreichen Arbeit des Projekts Pontifex-Brückenbauer konnten nicht wenige Probleme auf dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt gelöst werden. Es zeigte sich, dass insbesondere der direkte Kontakt zu Ministerien und kompetenten Behörden zu guten Ergebnissen geführt hat. Im Hinblick auf die Beantwortung offener Fragen sind Kontakte zu den relevanten Behörden herzustellen und dort ein Problembewusstsein zu schaffen. Gerade bei fächerübergreifenden Problemstellungen ist es bislang schwierig, konkrete Antworten in einer angemessenen Frist zu erhalten.
3. Förderung der Grenzpendlerberatung durch staatliche Stellen, sowohl an der Landgrenze, als auch in der Fehmarnbelt-Region –

grænsependlerrådgivningen i Region Sønderjylland-Schleswig været alle arbejdstagere, arbejdsgivere og øvrige institutioner behjælpelig med informationer og rådgivningsydelser. Interreg-projektet 'Femern Bælt Bureau', som nu er udløbet og ophørt, betjente i tæt samarbejde med Infocentret rådsøgende fra denne region. Der hersker ingen tvivl om, at den koncentrerede faglige kompetence udgår fra centret i Padborg, og at det vil være hensigtsmæssigt at etablere en central grænsegængerrådgivning for begge regioner med rådgivningsaktiviteter i Femern Bælt-regionen. Region Sønderjylland-Schleswig har den holdning, at dette må betragtes som en opgave for Land Schleswig-Holstein, Region Sjælland og Region Syddanmark. Ved at dele viden og erfaring, vil der her kunne ydes et professionelt rådgivningsarbejde af høj kvalitet for begge regioner, såfremt de nødvendige ressourcer til opgaven bliver bevilget.

4. Støtte af regionens webbaserede informationstilbud på lige vilkår med støtten til Øresundsregionen fra erhvervs- og skatteministeriet - De webbaserede informationer, som Region Sønderjylland-Schleswig stiller til rådighed, udgør en vigtig kilde for arbejdstagere og arbejdsgivere på det grænseoverskridende arbejdsmarked. Rent geografisk er de ikke begrænset til landegrænsen. Derfor - og med et ønske om at udbygge informationstilbuddet efter målgrupper - stiller regionen krav om økonomisk ligestilling med Øresundsregionen, der ud over at få stillet faglig information til rådighed af de kompetente

Seit über 10 Jahren stellt die Grenzpendlerberatung der Region Sønderjylland-Schleswig allen Arbeitnehmern, Arbeitgebern und anderen Institutionen Informationen und Beratungsleistungen zur Verfügung. In der Vergangenheit konnte das mittlerweile ausgelaufene Interreg-Projekt Fehmarnbelt-Büro in enger Kooperation mit dem Infocenter die Ratsuchenden aus dieser Region bedienen. Es besteht kein Zweifel, dass die geballte Fachkompetenz vom Standort Padborg ausgeht und die Etablierung einer zentralen Grenzgängerberatung für beide Regionen mit Beratungsaktivitäten in der Fehmarnbelt-Region sinnvoll erscheint. Dieses als Aufgabe auch auf Landesebene sowie auf Ebene der Regionen Sjælland und Syddanmark zu sehen, beschreibt die Haltung der Region Sønderjylland-Schleswig. Hier könnte durch Teilung von Wissen und Erfahrung eine hochqualitative und professionelle Beratungsarbeit für beide Regionen geleistet werden, sofern die erforderlichen Ressourcen für die Aufgabe bereitgestellt wird.

4. Förderung des internetbasierten Informationsangebotes der Region in gleicher Weise, wie die Øresundregion durch das dänische Wirtschafts- und Steuerministerium gefördert wird – Die internetbasierten Informationen, die durch die Region Sønderjylland-Schleswig bereitgestellt werden, stellen eine wichtige Quelle für Arbeitnehmer und Arbeitgeber auf dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt dar. Diese sind nicht geografisch auf die Landgrenze beschränkt. Aus diesem Grund - und mit dem Wunsch des zielgruppenoptimierten Ausbaus des

nationale danske myndigheder (SKAT, erhvervs- og vækstministeriet) også modtager økonomisk støtte for sammenlignelige opgaver.

Informationsangebotes - fordert die Region finanzielle Gleichstellung mit der Øresundregion, die für vergleichbare Aufgaben neben der Gestellung von fachlicher Information durch die zuständigen nationalen Behörden in Dänemark (Skat, Erhvervs- og Vækstministeriet) auch eine finanzielle Unterstützung für diese Aufgabe erhält.

5. Indførelse af et grænseduelighedstjek af ny lovgivning / forskrifter fra dansk og tysk side, nedbrydning af juridiske mobilitetsbarrierer - Allerede i 2012 gjorde folketetinget sig som led i det nordiske samarbejde til fortaler for at tjekke nye lovgivningsprocedurer for at forhindre nye grænsebarrierer. Den fortsat manglende implementering og deltagelse fra tysk side, som kunne være ønskelig, er anledning til at efterspørge en juridisk kompetent og neutral instans, der kan foretage et sådant grænseduelighedstjek af nye lovforslag. Her kan regionen tage afsæt i resultaterne fra projektet 'Pontifex-Brobygger' og bidrage med den oparbejdede kompetence, så der kan blive taget fat på denne for begge grænseregioner så vigtige opgave, såfremt der bliver skabt de nødvendige kapaciteter.

5. Einführung einer Grenztauglichkeitsprüfung für neue Gesetzgebung / Vorschriften von deutscher und dänischer Seite, Abbau juristischer Mobilitätsbarrieren – Bereits im Jahr 2012 hat sich das Folketing im Rahmen der Nordischen Zusammenarbeit für eine Prüfung neuer Gesetzgebungsverfahren ausgesprochen, um neue Grenzbarrieren zu verhindern. Die bislang ausstehende Implementierung, aber auch die wünschenswerte Beteiligung der deutschen Seite lässt die Frage nach einer juristisch kompetenten und neutralen Stelle aufkommen, die sich um eine Grenztauglichkeitsprüfung neuer Gesetzesvorhaben bemüht. Hier kann die Region auf den Ergebnissen des Projektes Pontifex-Brückenbauer aufbauen und steht mit der erarbeiteten Kompetenz zur Verfügung, um diese für beide Grenzregionen wichtige Aufgabe anzugehen, sofern die notwendigen Kapazitäten geschaffen werden.

6. Etablering af et fast samarbejde mellem de statistiske myndigheder - Sammenlignelige statistiske data for grænseoverskridende erhvervs- og arbejdsmarkedsaspekter er blevet efterlyst gennem mange år. Initiativer er hidtil strandet på de nødvendige midler. Under det

6. Etablierung einer festen Kooperation der statistischen Behörden – Seit Jahren werden vergleichbare statistische Daten zu grenzüberschreitenden Wirtschafts- und Arbeitsmarktaspekten nachgefragt. Bislang scheiterten Initiativen an den erforderlichen



aktuelle Interreg 5A-program er der planlagt et projekt med Syddansk Universitet som tovholder, der vil søge at imødegå denne mangel. Regionen opfordrer de nationale instanser til at støtte op om disse planer og bevilge de nødvendige midler.

7. Fremme af nabosprog - I forbindelse med folkeskolereformen, som trådte i kraft efter sommerferien 2014, og muligheden for at vælge tyskundervisning fra og med 5. klassesetrin, som den åbner op for, ser regionen et endnu større potentiale med henblik på at forbedre sprogindlæringssituationen på begge sider af grænsen. Som eksempler skal her blot nævnes uddannelse og efteruddannelse af lærere, tilrådgivningsstilstande af mere lærerpersonale og aktiv synliggørelse af sprogindlæringsstilbudene. De eksisterende forskelle inden for uddannelsesstrukturerne danner udgangspunkt for koordineret fremme af nabosproget. På baggrund af den ønskede udbygning af erhvervssamarbejdet kan nabosprogets rolle som kommunikationsværktøj og instrument til kulturformidling ikke fremhæves kraftigt nok.
8. Udnyttelse og udbygning af det økonomiske potentiale i den grænseoverskridende sundhedssektor, mens patientmobiliteten samtidig bliver forbedret - Sundhedssektoren har potentiale til at bruge ressourcerne mere effektivt gennem grænseoverskridende samarbejde. Samtidig kan øget patientmobilitet være med til at give

Mitteln. Für das aktuelle Interreg-5A-Programm ist ein Projekt unter Federführung der Syddansk Universitet geplant, welches diesem Mangel entgegentreten will. Die Region fordert die nationalen Stellen auf, dieses Vorhaben zu unterstützen und die erforderlichen Mittel bereitzustellen.

7. Förderung der Nachbarsprache – Nach der soeben inkraftgetretenen Reform der dänischen Folkeskole und der hiermit einhergehenden Wahlmöglichkeit, Deutschunterricht ab der 5. Klassenstufe zu wählen, sieht die Region noch mehr Potential bei der Verbesserung der Sprachlernsituation auf beiden Seiten der Grenze. Sowohl die Aus- und Weiterbildung der Lehrkräfte, die Bereitstellung von mehr Lehrpersonal sowie die aktive Bewerbung der Sprachlernangebote seien hier nur beispielhaft erwähnt. Die bestehenden Unterschiede in den Bildungsstrukturen bilden den Ausgangspunkt für ein abgestimmtes Fördern der Nachbarsprache. Vor dem Hintergrund des gewünschten Ausbaus der wirtschaftlichen Zusammenarbeit kann die Rolle der Nachbarsprache als Kommunikationswerkzeug und Kulturvermittlungsinstrument nicht stark genug betont werden.
8. Nutzung und Ausbau der wirtschaftlichen Potentiale der grenzüberschreitenden Gesundheitswirtschaft bei gleichzeitig verbesserter Mobilität der Patienten – Es bestehen im Bereich der Gesundheitswirtschaft Potentiale, die Ressourcen durch grenzüberschreitende Kooperation effizienter einzusetzen.



en grænseoverskridende merværdi både for udbyderne af sundhedstjenester og for borgerne i regionen. Begge dele er med til at øge grænseregionens attraktivitet.

9. Undersøgelse og støtte til dannelsen af Eures-T-netværk i de dansk tyske grænseregioner - På baggrund af de nye støttekriterier for Eures-T-partnerskaber har arbejdsformidlinger i grænseregioner sammen med arbejdsmarkedsparter og - for første gang med grænseregionale aktører - mulighed for at styrke den grænseoverskridende arbejdskraftmobilitet med EU-midler. Her burde man overveje et fælles dansk-tysk initiativ for begge grænseregioner. Desværre er ansøgningsformaliteterne forbundet med et stort arbejde og forudsætter støtte fra en arbejdsformidling på overordnet plan, således som det også er tilfældet i andre regioner. Her vil det være op til politikerne at samordne denne fremgangsmåde og sørge for, at den bliver iværksat.

10. Udligning af kommunal merbelastning forårsaget af grænsependlere, hvis skattekrone ikke går til kommunen - Som følge af forskellige ændringer af skattelovgivningen modtager de danske kommuner ingen direkte skatteindtægter fra begrænset skattepligtige (grænsependlere). Det fører til en uligevægt, som kommunerne ønsker kompensation for. Da et velfungerende arbejdsmarked på tværs af landegrænserne er forbundet med udgifter til rådgivning,

Gleichzeitig kann durch eine verstärkte Mobilität der Patienten ein grenzüberschreitender Mehrwert sowohl für Gesundheitsdienstleister, als auch für die Bürgerinnen und Bürger der Region erreicht werden. Beides führt zu einer Attraktivitätssteigerung der Grenzregion.

9. Prüfung und Unterstützung bei der Bildung von Eures-T-Netzwerken in den deutsch-dänischen Grenzregionen – Aufgrund der neuen Förderrichtlinien für Eures-T-Partnerschaften können Arbeitsverwaltungen in Grenzregionen mit den Sozialpartnern und - erstmals mit grensregionalen Akteuren - durch EU-Mittel gefördert grenzübergreifende Arbeitskräftemobilität stärken. Hier wäre eine gemeinsame deutsch-dänische Initiative beider Grenzregionen anzudenken. Leider ist die Beantragung sehr aufwendig und erfordert Unterstützung durch eine Arbeitsverwaltung auf übergeordneter Ebene, wie es auch in anderen Regionen der Fall ist. Hier ist die Politik aufgerufen, ein solches Vorgehen abzustimmen und in die Umsetzung zu begleiten.

10. Ausgleich von kommunalen Mehrbelastungen, die durch Grenzpendler verursacht werden und deren Steuerzahlungen nicht an die Kommune gehen – Aufgrund verschiedener Steuerrechtsänderungen erhalten die Kommunen in Dänemark keine direkten Steuereinnahmen von beschränkt Steuerpflichtigen (Grenzpendler). Dieses führt zu einer Schieflage, deren Kompensation von den Kommunen nachgefragt wird. Da gerade

sagsbehandling samt materielle omkostninger, må problemet diskuteres politisk på dansk side, og man må finde frem til en løsning sammen med de involverede parter.

11. Sikring og videreudvikling af de grænseoverskridende uddannelser i Flensburg / Sønderborg - De fælles studieretninger på Syddansk Universitet og Europa-Universität Flensburg, som har eksisteret i mere end 20 år, er af stor betydning for det grænseoverskridende samarbejde. Dimittenderne har gode chancer på arbejdsmarkedet og bidrager til væksten i regionen. Denne ser med bekymring på den aktuelle udvikling omkring gennemførelsen af regler om undervisningssted og spørgsmålet om studietilbuddenes fortsatte beståen som følge af de danske universitetsreformer. Her må det være op til de nationale politikere at sikre og videreudvikle det velfungerende og for regionen særdeles vigtige uddannelsesstilbud.

12. Koordinering af en grænseregional markedsføringsstrategi for de dansk-tyske grænseregioner med henblik på at synliggøre fordelene i den dansk-tyske grænseregion over for investorer - Der er allerede blevet udviklet flere mindre strategier for regional markedsføring på f.eks. turismeområdet, men også med henblik på at synliggøre de eksisterende muligheder over for potentielle investorer. Som led i en strategisk betragtning af hele den dansk-tyske region - dvs. Land

ein funktionierender Arbeitsmarkt über Landesgrenzen hinweg Aufwendungen in Beratung, Sachbearbeitung und Sachkosten erfordert, ist dieses auf dänischer Seite politisch zu diskutieren und mit den Beteiligten eine Lösung zu suchen.

11. Sicherung und Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Studiengänge in Flensburg / Sønderborg – Die seit über 20 Jahren bestehenden gemeinsamen Studiengänge der Syddansk Universitet und der Europa-Universität Flensburg haben einen hohen Stellenwert in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Die Absolventen haben gute Arbeitsmarktchancen und tragen zum Wachstum in der Region bei. Den aktuellen Entwicklungen hinsichtlich der Umsetzung von Regelungen zum Ort des Unterrichtes sowie der Frage nach dem Fortbestehen der Studienangebote aufgrund der dänischen Hochschulreformen wird seitens der Region ein besorgtes Augenmerk gewidmet. Hier ist die nationale Politik gefordert, das gut funktionierende und für die Region überaus wichtige Bildungsangebot zu sichern und weiterzuentwickeln.

12. Abstimmung einer grenzregionalen Marketingstrategie für die deutsch-dänischen Grenzregionen mit dem Ziel, die Vorteile der deutsch-dänischen Grenzregion für Investoren sichtbar zu machen – Kleinräumige Strategien für regionales Marketing sowohl im touristischen Bereich, aber auch bei der Sichtbarmachung der vorhandenen Möglichkeiten gegenüber potentiellen Investoren hat es bereits mehrfach gegeben. Im Zuge einer strategischen



Schleswig-Holstein, Region Syddanmark og Region Sjælland - må der foretages en fælles og overordnet udredning af behovene i tæt koordinering med alle involverede parter.

Regionen vil også i fremtiden sætte alt ind på fortsat at udmønte de politiske mål med samarbejdet. Men det kræver samtidig opbakning fra de nationale instanser, eftersom den geografiske dimension af samarbejdet og strukturerne er vokset støt i de forgangne år og således har opnået en betydning, der rækker ud over grænseregionen Sønderjylland-Schleswig.

Regionenes partnere er sig deres ansvar bevidst og er positivt indstillet over for et fælles arbejde. Inden for rammerne af de eksisterende muligheder indgår regionen gerne i yderligere aktiviteter. Vi giver til enhver tid gerne vores viden og erfaring videre til gavn for alle.

Betrachtung der gesamten deutsch-dänischen Region – also dem Land Schleswig-Holstein und den Regionen Syddanmark und Sjælland – ist eine gemeinsame und übergeordnete Klärung der Bedarfe in enger Abstimmung aller Beteiligten anzuregen.

Auch in der Zukunft wird die Region alles daran setzen, die politischen Ziele der Zusammenarbeit weiter umzusetzen. Hierbei bedarf es aber der Unterstützung durch nationale Stellen, zumal die geografische Dimension der Kooperationen und Strukturen in den vergangenen Jahren stetig gewachsen ist und somit eine über die Grenzregion Sønderjylland-Schleswig hinausgehende Bedeutung erlangt hat.

Die Partner der Region sind sich ihrer Verantwortung bewusst und sehen einer gemeinsamen Arbeit positiv entgegen. Gerne beteiligt sich die Region im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten an weiterführenden Aktivitäten – das Wissen und die Erfahrung werden jederzeit zum Wohle aller weitergegeben.